

## **LEGISLATIVE COUNCIL BRIEF**

### **Fixed Penalty (Traffic Contraventions)(Amendment) Regulation 2001 Fixed Penalty (Criminal Proceedings)(Amendment) Regulation 2001**

#### **Electronic Payment of Fixed Penalty Ticket**

### **INTRODUCTION**

Under section 25 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap.237) and section 11 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240), and section 28(1)(c) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1), the Secretary for Transport is empowered to make and amend regulations to specify the persons to whom and the places at which a fixed penalty ticket (FPT) may be paid, and the manner of such payments.

2. In exercise of this power, the Secretary for Transport has made the Fixed Penalty (Traffic Contraventions)(Amendment) Regulation 2001 and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings)(Amendment) Regulation 2001 at Annex A.

### **BACKGROUND AND ARGUMENT**

3. Every year, some 1.5 million FPTs are issued under the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance. They can be paid either by post, or in person at counters of the Sub-Treasury Offices or Magistrates' courts or District Offices. At present, electronic payment option is not provided for the settlement of FPT.

4. Members of the public can use electronic payment methods (including Automatic Teller Machine (ATM), payment by phone and the Internet) to settle a wide range of Government bills such as taxes, rates and Government rents, water charges, repayments of student loans, etc. Given the success in launching electronic payment for other Government bills, and the significant number of FPT issued each year, the Administration considers it appropriate to provide electronic payment options for the settlement of FPT. This would provide more convenient payment channels to the public. Also, it

helps to achieve cost savings by reducing the demand for manned service counters.

5. It is Government's policy to promote the use of information technology. With the launch of the "Electronic Service Delivery" Scheme in 2000, the public are getting used to transact businesses with the Government on-line. In the context of the publication of the 2001 Digital 21 Information Technology Strategy in May 2001, the Information Technology and Broadcasting Bureau has promulgated a comprehensive E-Government strategy and has set the target to provide e-option for 90% of public services which are amenable to the electronic mode of delivery by end-2003. Providing an electronic payment option for FPT is in line with the E-Government strategy, and will contribute to the achievement of the overall E-Government target. Moreover, the Hongkong Post will launch a "PayThruPost" service for Government bills to take over the counter collection service currently provided by the Sub-Treasuries and certain District Offices. It is considered appropriate to extend the "PayThruPost" service to cover the settlement of FPT.

6. As the payment methods of FPTs are prescribed by legislation, amendments to the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations are required for the introduction of payment of FPTs by electronic means and through Hongkong Post's "PayThruPost" service.

## **AMENDMENT REGULATIONS**

7. The purpose of the two Amendment Regulations is to provide electronic means and introduce Hongkong Post's "PayThruPost" service for the payment of FPT. The Amendment Regulations spell out in detail the method of FPT payments by electronic means and through Hongkong Post's "PayThruPost" service and their mode of operations.

## **BASIC LAW IMPLICATIONS**

8. The Department of Justice advises that the Regulations are consistent with the Basic Law.

## **HUMAN RIGHTS IMPLICATIONS**

9. The Department of Justice advises that the Regulations have no human right implications.

## **BINDING EFFECT**

10. The amendments will not affect the current binding effect of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap. 237) and the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240).

## **FINANCIAL AND STAFFING IMPLICATIONS**

11. The non-recurrent expenditure requirement for the enhancement of the backend computer system is \$0.66 million, which is funded under the Capital Work Reserve Fund (CWRF) Head 710 Computerization Subhead A007GX – New Administrative Computer Systems (Block Allocation). The recurrent expenditure requirement and staff effort will be met by existing resources. Based on an estimated 8% take-up of electronic payment in the initial stage of implementation, we estimated that there will be notional savings of about \$0.28 million per annum in the processing of FPT payment, and the savings are expected to increase over time with the increase in adoption of electronic payment in the community.

## **ECONOMIC IMPLICATIONS**

12. The proposed legislative amendments to provide the electronic payment option for FPT payment will enable members of the public to make payments in a convenient and user-friendly manner on an “anywhere and anytime” basis. There will thus be savings in social costs, in terms of time saved for making FPT payment.

## **LEGISLATIVE TIMETABLE**

13. The Amendment Regulations will come into effect on 1 November 2001.

## **PUBLIC CONSULTATION**

14. The Administration consulted the Legislative Council Panel on Information Technology and Broadcasting on the E-Government strategy on 28 May 2001. The Panel noted that the Administration's target is to provide e-option for more public services with a view to achieving the over E-Government target.

## **PUBLICITY**

15. The Amendment Regulations will be gazetted on 6 July 2001.

Government Secretariat  
Transport Bureau  
5 July 2001

**FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) (AMENDMENT)  
REGULATION 2001**

(Made under section 25 of the Fixed Penalty (Traffic  
Contraventions) Ordinance (Cap. 237))

**1. Commencement**

This Regulation shall come into operation on 1 November 2001.

**2. Payment of fixed penalty**

Regulation 3 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations (Cap. 237 sub. leg.) is amended -

(a) in paragraph (1) -

(i) by repealing subparagraph (a) and substituting -

"(a) by post addressed to the Treasury, P.O.  
Box No. 28000, Gloucester Road Post  
Office, Hong Kong;"

(ii) in subparagraph (b) -

(A) by repealing sub-subparagraph (i) and  
substituting -

- (i) at any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office; or";
- (B) in sub-subparagraph (ii), by repealing "or";
- (C) by repealing sub-subparagraph (iii);
- (iii) by adding -
  - (c) through any automated teller machine of a bank;
  - (d) by phone by using the service commonly known as the Payment By Phone Service; or
  - (e) through the Internet.";
- (b) in paragraph (2) -
  - (i) by repealing "(1)" and substituting "(1)(a) or (b)";
  - (ii) by adding "in accordance with the payment instructions as set out in the notice" before the full stop;
- (c) in paragraph (6), by adding "in accordance with paragraph (1)(b)" after "penalty".

### **3. Schedule amended**

The Schedule is amended -

- (a) by repealing Forms 1 and 2 and substituting -

[ 通知書號碼 : ]  
[ Notice No. : ]

[ 第 2 (1) 條 ]

FPP

表格 1  
FORM 1

[ reg. 2(1) ]

涉嫌犯定額罰款交通違例事項的通知書  
NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC CONTRAVENTION  
(定額罰款(交通違例事項)條例) (第237章第15(2)條)  
FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) ORDINANCE (CHAPTER 237 SECTION 15(2))

右述車輛的車主/司機 THE OWNER/DRIVER	車輛號碼 OF VEHICLE NO.	字母 letters	號碼 numbers
車輛類別 VEHICLE TYPE	檔號 TRANSACTION NO.		

涉嫌犯交通違例事項  
IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC CONTRAVENTION

違例事項細則 CONTRAVENTION DETAILS	<b>\$320</b>
日期 DATE	日 day 月 month 年 year
時間 TIME	時 hours 分 minutes
	違例事項編號 CONTRAVENTION CODE NO.
地點 (如以英文填寫請用正楷) 必須填寫 A 及 B PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B	
A. 路名 ROAD	
* B. 位置 (如項目 1 或 2 不適用, 則填寫項目 3) LOCATION (If item 1 or 2 is not applicable, then complete item 3)	
1. <input type="checkbox"/>	在右述地點 外 / 對面 / 附近 / 內 O/S / OPP / NEAR / I/S
	屋宇 / 地段 / 路段 / 燈柱 / 咪錶號碼 Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.
2. <input type="checkbox"/>	在 / 近 AT / NEAR
	與右列道路交匯處 Junction with
3. <input type="checkbox"/>	在右述地點 外 / 對面 O/S / OPP
	大廈 / 建築物 / 其他可予識別的特徵 Bldg / Erection / Other identifying feature
* 在適當方格加上「✓」號並刪去不適用者。 * Tick the appropriate box(es) and delete where appropriate.	

發出日期 DATE OF ISSUE	簽發通知書人員 ISSUING OFFICER
日 day 月 month 年 year	* 字母 * Letter 號碼 Number 所屬單位 Unit

(\* 輔警請在此欄填寫“A”字) (\* Auxiliary Police Officer write "A" in the box)

如對本通知書的發出有任何疑問, 可與任何警署的值日警官聯絡。  
Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the Duty Officer of any Police Station.

&

[ 條碼 ]  
[ Bar Code ]

**郵寄付款須知：**

請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。

**Instruction for Postal Payment :**  
**Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.**

Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post



下列機印所示款項收訖  
RECEIVED the sum Imprinted below



電子繳款號碼 E-Payment Number												
請輸入下列 18 位數字												
Please key in the following 18 digit nos.											種類 Bill Type	01

附註 (請細心閱讀)

Notes (Please read carefully)

- |   |  |
|---|--|
| <p>A. 如於本通知書發出日期起計 21 天內繳付定額罰款，則可解除責任。若於本通知書發出後，或於繳款時，仍未繳款，則須通知有關當局，否則須通知有關當局。</p> <p>B. 如逾期不繳款，則須通知有關當局，否則須通知有關當局。</p> <p>C. 如逾期不繳款，則須通知有關當局，否則須通知有關當局。</p> <p>D. 如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通控罪組 (電話：2866 6552)。</p> | <p>A. Liability for the contravention can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days of the date of issue. For payment made in accordance with paragraph 1(c) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.</p> <p>B. Demand Notice will be issued in due course. You may ignore the Demand Notice only if you have made prior payment on this notice.</p> <p>C. Failure to pay or to notify the Commissioner of Police that you wish to dispute liability in accordance with this notice may result in an additional penalty being imposed.</p> <p>D. For enquiry on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Bureau. (Tel.: 2866 6552)</p> |
|---|--|

**FP P**

320 元  
\$320

C.R.C.
105

- 繳款辦法：**
1. 可按下列方式繳款 -
    - (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何設有「繳款服務」或「繳費站」標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇「政府」，然後再選擇「交通違例定額罰款」，並輸入帳單類別「01」及輸入本通知書正面上角的18位「電子繳款號碼」。
    - (b) 使用「繳費亭」繳款  
以電話繳款，請先使用音頻電話進行登記（電話號碼：18013），選擇「用戶編號」9175，並輸入本通知書正面上角的18位「電子繳款號碼」。如無繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費亭」熱線：2311 9876。
    - (c) 透過互聯網繳款  
透過銀行或「繳費亭」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/ty>)。同時亦可透過「公共服務電子化」計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇「交通違例定額罰款」。
    - (d) 郵遞繳款  
凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上「通知書號碼」，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄至港督士打道郵政局信箱 28000 號(註明樂器署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收條。有關的郵遞日期應為繳款的日期。

- Payment instructions:**
1. Payment may be made -
    - (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment Service" or "EET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "01" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
    - (b) By Phone by using Payment by Phone Service (PPS)  
Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18013). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18033 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.
    - (c) Through Internet  
Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/ty>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.
    - (d) By Post  
A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

- (e) 親自繳款
- 親自或由代理人往下列辦事處繳付 -
- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)，如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線 2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；
  - (ii) 灣仔林道 2 號 A 西區裁判法院；
  - (iii) 西灣河太安街 29 號東區法院大樓東區裁判法院；
  - (iv) 九龍  
亞答老街 147 號 M 九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；
  - (v) 觀塘開源門道 10 號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；
  - (vi) 大埔道 292 號北九龍裁判法院；
  - (vii) 新界  
粉嶺馬會道 302 號粉嶺裁判法院；
  - (viii) 荃灣大河道 70 號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；
  - (ix) 沙田亞正里 1 號沙田法院大樓沙田裁判法院；
  - (x) 屯門屯喜路 1 號屯門裁判法院。

上述裁判法院於下列時間收款 -  
星期一至星期五：上午 9 時至下午 1 時；及下午 2 時至 4 時  
星期六：上午 9 時至中午 12 時  
本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2. 支票、匯票或本票均須以「香港特別行政區政府」或「特区政府」為收款人，並加以劃線，切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效，罰票恕不接受。
3. 局部繳款、逾期繳款或不屬於以繳納的繳款將不會視為有效的繳款。

- (e) In Person
- Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices -
- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);
  - (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;
  - (iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;
  - (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;
  - (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;
  - (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;
  - (vii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;
  - (viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;
  - (ix) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;
  - (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

The above magistracies receive payments during the hours of -

Monday to Friday: 9 a.m. to 1 p.m.; and  
2 p.m. to 4 p.m.  
Saturday: 9 a.m. to 12 noon  
This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
3. Partial payment, late payment or undischarged payment will not be regarded as a valid payment.

**LIST OF CONTRAVENTIONS**

The motor vehicle was—

(Code No.):

- (01) Parked causing an unnecessary obstruction of a road or danger to other persons using the road (section 4).
- (02) Stopped within the limits of a zebra crossing (section 5).
- (03) Stopped in a zebra controlled area (section 6).
- (04) Parked other than in an authorized parking place (section 7(1)).
- (05) Parked on a pavement, pedestrian way, central reservation, verge, hard shoulder or traffic island (section 7(2)(a)).
- (06) Parked so as to obstruct vehicular access to or from premises adjacent to the carriage-way (section 7(2)(b)).
- (07) Parked so as to obstruct access to a fire hydrant from the carriage-way (section 7(2)(c)).
- (08) Parked in a parking place in contravention of a traffic sign or road marking (section 8(1)).
- (09) Unnecessarily parked in more than one space, or unnecessarily projecting over any line delineating a parking space (section 8(2)).
- (10) Parked in a parking place where parking is suspended or cancelled by the Commissioner for Transport (section 8(4)).
- (11) Parked in a parking place where parking is suspended by the Commissioner of Police (section 8(5)).
- (12) Parked in a temporary parking place contrary to a traffic sign (section 8(6)).
- (13) Parked in contravention of no parking traffic sign or road marking (section 9).
- (14) Parked in a parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without as soon as possible after parking inserting an appropriate coin in the meter (section 10(1)(a)(i)).
- (15) Parked in a parking space in respect of which there is a card operated parking meter without as soon as possible after parking using a parking card or where applicable an approved card for the payment of the parking fee (section 10(1)(a)(ii)).
- (16) Parked in a pay and display parking space without as soon as possible after parking displaying a display ticket on the inside of the windscreen so that the ticket shows the payment of the parking fee, the relevant parking space, the date on and the time until which payment is made (section 10(1)(b)(i)).
- (17) Parked in a pay and display parking space beyond the time indicated on the display ticket as the time until which payment is made or when the display ticket does not indicate payment for the use of that parking space or for that date (section 10(1)(b)(ii)).
- (18) Parked in more than one parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without inserting an appropriate coin in each meter (section 10(4)).
- (19) Parked in more than one parking space in respect of which there is a card operated parking meter without inserting a parking card or where applicable an approved card in each meter (section 10(4)).
- (20) Parked in more than one pay and display parking space without displaying the appropriate number of display tickets (section 10(4)).
- (21) Parked in a parking space in respect of which there is a parking meter when the meter does not indicate that payment has been made (section 11(1)).

POL: 525A(S) (R1/01)

表格 2  
FORM 2

[第 2(2)條] [reg. 2(2)]

通知書號碼:  
Notice No.:

(定額罰款 (交通違例事項) 條例) (第 237 章)  
FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) ORDINANCE (Chapter 237)

電子繳款號碼 E-Payment Number	
請輸入下列 18 位數字	
請輸入下列 18 位數字 Please key in the following 18 digit nos.	03
帳類 Bill Type	

編號:  
Serial No.:

繳付定額罰款通知書 (第 15 (3) 條)  
NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED PENALTY (Section 15(3))

先寫姓氏  
Surname  
First

致:  
To:  
地址:  
of

個人資料 PERSONAL DATA
-----------------------

FP P

於 (日期)                      大約 (時間)                      在 (地點)  
On                                      at about                                      at

發生一宗違反本條例第                      條 (                      )  
a contravention of section                      (                      )

的事件而你須對該事件負法律責任，因為當時你是                      號汽車之登記車主 / 司機。  
of the Ordinance was committed for which you as the registered owner / driver of motor vehicle no.                      at the time are liable.

本人現要求你繳付定額罰款                      並通知你若意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，你  
I hereby demand payment of the Fixed Penalty of                      and inform you that, if you wish to dispute liability  
必須通知本人。你必須在                      或之前  
for the contravention, you should inform me. You are required -

- (a) 繳付定額罰款；或  
to pay the Fixed Penalty; or
- (b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該違例事項的法律責任提出爭議。  
to notify me that you wish to dispute liability for the contravention (by using the notification form overleaf),

on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向裁判官申請頒發命令。  
If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with this notice, an application  
飭令你繳付定額罰款，一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。  
will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

下列機印所示款項收訖。  
RECEIVED the sum imprinted below.

警務處處長(                      代行)  
for Commissioner of Police

日期:  
Date:

繳款/通知爭議的最後日期:  
Last Date for Payment/Notification of Dispute:

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

<p>請注意: Please note:</p> <p>1. 就此事根據本條例第 15(2)條發出的通知書 (號碼:                      ) 可能經已向你送達。 A notice under section 15(2) of the Ordinance (No.:                      ) may already have been served on you in this case. 如果你已繳付該通知書所指明的定額罰款，則無須理會本通知書。 If you have paid the Fixed Penalty specified by that notice, you should ignore this demand.</p> <p>2. 款項應按照背面所載的指示繳付。 Payment should be made according to the instructions set out overleaf.</p> <p>3. 若按照繳款辦法第 1(e)段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。 For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.</p>	<table border="1"><tr><td>C.R.C.</td></tr><tr><td>105</td></tr></table>	C.R.C.	105
C.R.C.			
105			

通知書號碼:  
Notice No.:

身分證號碼:  
I.D. No.:

編號:  
Serial Number:

違例日期:  
Contravention Date:

定額罰款:  
Fixed Penalty:

繳款類別:  
Payment Type:

POL 572(S) (R/11/01)

**繳款辦法：**

1. 可採下列方式繳款 —
  - (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何貼有“繳款服務”或“繳款易”標誌的銀行櫃員機繳款。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，並輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。
  - (b) 使用「繳費熱」繳款  
以電話號碼，請先使用音頻電話進行登記（電話號碼：18013），選擇“簡戶編號”9175，並輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電 18013，並按照指示輸入所需資料。如無查詢，請致電“繳費熱”熱線：2311 9876。
  - (c) 透過互聯網繳款  
透過銀行或“繳費熱”在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽服務網站(URL位址：<http://www.info.gov.hk/try>)，同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL位址：<http://www.ead.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳款。繳款時，請選擇“交通違例定額罰款”。
  - (d) 郵寄繳款  
凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的“郵寄付款回條”，郵寄香港特士打道郵政局信箱28000號(註明車牌號碼收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲接收。有關的郵遞日期視為繳款的日期。
  - (e) 親自繳款  
親自或由代理人往下列辦事處繳款 —
    - (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL位址：<http://www.hongkongpost.com>)；
    - (ii) 海峽林道 2 號 A 西區裁判法院；
    - (iii) 西灣河太安街 29 號東區法院大樓東區裁判法院；
    - (iv) 亞答老街 147 號 M 九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；
    - (v) 觀塘鯉魚門道 10 號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；
    - (vi) 大埔道 292 號北九龍裁判法院；
    - (vii) 粉嶺馬會道 302 號粉嶺裁判法院；
    - (viii) 荃灣大河道 70 號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；
    - (ix) 沙田宜正里 1 號沙田法院大樓沙田裁判法院；
    - (x) 屯門屯喜路 1 號屯門裁判法院。

上述裁判法院於下列時間收款 —  
 星期一至星期五：上午 9 時至下午 1 時；及  
 下午 2 時至 4 時  
 星期六：上午 9 時至中午 12 時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特区政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。
3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以應辦的繳款將不會視為有效的繳款。

查詢：  
 如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控科。  
 (電話：2866 6552)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

1. 若你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知書的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。
2. 如你告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，事件會以申訴方式交由裁判官按照上述條例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。
3. 如你在告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後亦沒有提出免責辯護或你提出免責辯護或無理取鬧的免責辯護，則可被判付定額罰款，一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

**PAYMENT INSTRUCTIONS :**

1. Payment may be made -
  - (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment Service" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "03" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
  - (b) By Phone using Payment by Phone Service (PPS)  
Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18013 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.
  - (c) Through Internet  
Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/try>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: <http://www.ead.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.
  - (d) By Post  
A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box. No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.
  - (e) In Person  
Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices -
    - (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);
    - (ii) Western Magistracy, 2A Peak Fu Lam Road;
    - (iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;
    - (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;
    - (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;
    - (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;
    - (vii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;
    - (viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;
    - (ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Chung Lane, Shatin;
    - (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

The above magistracies receive payments during the hours of -

Monday to Friday: 9 a.m. to 1 p.m., and  
 2 p.m. to 4 p.m.  
 Saturday: 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

**Enquiries :**

For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Bureau.  
 (Tel.: 2866 6552)

**NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY :**

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the contravention, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.
2. If you notify me that you wish to dispute liability for the contravention, the matter will be determined by a magistrate on complaint in accordance with the Ordinance and you will be served with a summons in due course.
3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the contravention, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

**《定額罰款(交通違例事項)條例(第237章)》  
 FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) ORDINANCE (CHAPTER 237)**

**致 警務處處長意欲就違例事項的法律責任提出爭議的通知書(第15(3)條)  
 NOTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH TO DISPUTE LIABILITY FOR CONTRAVENTIONS (SECTION 15(3))**

致：警務處處長  
 香港灣仔軒尼詩道 1 號  
 熙信大廈 15 樓  
 香港警務處交通總部 第 4 組

To: The Commissioner of Police  
 Traffic Branch Headquarters, Unit 4  
 15th Floor, Asian House,  
 1 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

就貴處根據《定額罰款(交通違例事項)條例》第15(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指的違例事項的  
 Take notice that I wish to dispute liability for the contravention specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken

法律責任提出爭議，特此通知。

notice) issued under section 15(3) of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance.

日期：

Date: .....

簽名 Signature

- (b) in Form 7, by repealing "19".

Secretary for Transport

4 July 2001

**Explanatory Note**

The main purpose of this Regulation is to amend regulation 3 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations (Cap. 237 sub. leg.) ("the Regulations") to enable payment of fixed penalty -

- (a) to be made in person at any Post Office (instead of the Treasury Central Collection and Payment Office, certain sub-treasuries and District Offices in the New Territories); and
  - (b) to be effected through bank automated teller machines, Payment By Phone Service and the Internet.
2. Corresponding amendments are also made to the Schedule to the Regulations.

FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) (AMENDMENT) REGULATION 2001

(Made under section 11 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240))

**1. Commencement**

This Regulation shall come into operation on 1 November 2001.

**2. Payment of fixed penalty**

Regulation 3 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations (Cap. 240 sub. leg.) is amended -

(a) in subregulation (1) -

(i) by repealing paragraph (a) and substituting -

"(a) by post addressed to the Treasury, P.O.  
Box No. 28000, Gloucester Road Post  
Office, Hong Kong;"

(ii) in paragraph (b) -

(A) by repealing subparagraph (i) and substituting -

- "(i) at any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office; or";
- (B) in subparagraph (ii), by repealing "or";
- (C) by repealing subparagraph (iii);
- (iii) by adding -
  - "(c) through any automated teller machine of a bank;
  - (d) by phone by using the service commonly known as the Payment By Phone Service; or
  - (e) through the Internet.";
- (b) in subregulation (2) -
  - (i) by repealing "(1)" and substituting "(1)(a) or (b)";
  - (ii) by adding "in accordance with the payment instructions as set out in the notice" after "remittance";
- (c) in subregulation (5), by adding "in accordance with subregulation (1)(b)" after "made".

### **3. Schedule amended**

The Schedule is amended -

- (a) by repealing Forms 1 and 2 and substituting -



[ 通知書號碼: ]  
[ Notice No.: ]

"表格1  
FORM 1

[第 2(1)條]  
[reg. 2(1)]

涉嫌犯定額罰款交通罪行的通知書  
NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC OFFENCE  
(定額罰款(刑事訴訟)條例)(第240章第3(1)條)  
FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE (CHAPTER 240 SECTION 3(1))

右述車輛的司機 THE DRIVER	<input type="text"/>	車主 OWNER	<input type="text"/>	車輛號碼 OF VEHICLE NO.	<input type="text"/>	字母 letters	號碼 numbers
				檔號 TRANSACTION NO.	<input type="text"/>		

涉嫌犯交通罪行  
IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC OFFENCE

<p>司機詳情(如知悉者) DETAILS OF DRIVER (IF AVAILABLE)</p> <p>駕駛執照/身分證號碼 DRIVING LICENCE/IDENTITY CARD NO.</p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p>英文姓氏 SURNAME (從左方起每格填一個字母) (one letter per box from left)</p>	<p>罪行詳情 OFFENCE DETAILS</p> <p>日 day 月 month 年 year</p> <p><input type="text"/></p> <p>時 hours 分 minutes 罪行編號 OFFENCE CODE NO.</p> <p><input type="text"/></p> <p> <input type="checkbox"/> 電車車 M. Cycle  <input type="checkbox"/> 其他車輛 Other            車輛類別 (在其中一格加✓號)            VEHICLE TYPE (tick one)         </p> <p> <input type="checkbox"/> 定額罰款(在其中一格加✓號)            FIXED PENALTY (tick one)         </p> <p> <input type="checkbox"/> \$1 000    <input type="checkbox"/> \$600    <input type="checkbox"/> \$450    <input type="checkbox"/> \$320    <input type="checkbox"/> \$230         </p>
<p>地點(如以英文填寫請用正楷) 必須填寫A及B PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B</p>	
<p>A. 路名 ROAD</p>	
<p>*B. 位置 (如項目1或2不適用, 則填寫項目3) LOCATION (If item 1 or 2 is not applicable, then complete item 3)</p> <p>1. <input type="checkbox"/> 在右述地點 外 / 對面 / 附近 / 內    屋宇 / 地段 / 路段 / 燈柱 / 咪錶號碼 O/S / OPP / NEAR / VS    Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.</p> <p>2. <input type="checkbox"/> 在 / 近    與右列道路交匯處 AT / NEAR    Junction with</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 在右述地點 外 / 對面    大廈 / 建築物 / 其他可予識別的特徵 O/S / OPP    Bldg / Erection / Other identifying feature</p> <p>*在適當方格加上「✓」號並刪去不適用者。    *Tick the appropriate box(es) and delete where appropriate.</p>	

發出日期 DATE OF ISSUE	簽發通知書人員 ISSUING OFFICER	所屬單位 Unit
日 day 月 month 年 year	*字母 *Letter 號碼 Number	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

(\* 輔警請在此欄填寫“A”字) (\*Auxiliary Police Officer write "A" in the box)

如對本通知書的發出有任何疑問, 可與任何警署的值日警官聯絡。  
Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the Duty Officer of any Police Station.

[ 條碼 ]  
[ Bar Code ]

**郵寄付款須知：**

請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。

**Instruction for Postal Payment :**  
Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.

Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as valid payment.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

↑  
— 下列機印所示款項收訖 —  
RECEIVED the sum Imprinted below —

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

x



繳款辦法：

1. 可採下列方式繳款 –

(a) 使用銀行自動櫃員機繳款

在任何持有“繳款單”或“繳費單”標誌的銀行櫃檯繳款。繳款時，請選擇“繳款”或“繳費”並輸入繳款號碼“02”及輸入本通知單正面上方的 18 位“電子繳款號碼”。

(b) 使用「繳費機」繳款

以電話繳款，請先使用有關電話銀行資訊電話號碼(1803)，選擇“繳費機”，“9173”，輸入本通知單正面上方的 18 位“電子繳款號碼”，輸入繳款，請撥電話 1803，按指示輸入所需資料。有關查詢，請撥“繳費機”熱線：2311 9476。

(c) 透過互聯網繳款

透過銀行或“繳費機”，在互聯網上提供的繳款服務繳款，詳情請瀏覽有關服務網址(URL)位址：  
<http://www.tydg.gov.hk/ty>；  
或亦可選擇“公共服務電子化”計劃的網站(URL)位址：  
<http://www.saf.gov.hk/>或任何與計劃有關的聯絡處繳款。繳款時，請選擇“交通過例定額繳款”。

PAYMENT INSTRUCTIONS:

1. Payment may be made –

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Pay at any ATM affixed with “TET Payment” signage. Please select “OVERNIGHT”, then choose “Traffic Tickets (Fixed Penalty)”. Enter the bill type number “02” and key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right hand corner of this notice for making payment.

(b) By Phone using Payment by Phone Service (PPS)

Before making payment, please register this notice through a phone (Tel no.: 1803) – After choosing the “Machine Code” of “9173”, key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right hand corner of this notice. For making payment, please dial 1803 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS hotline: 2311 9476.

(c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury’s web site (URL address: <http://www.tydg.gov.hk/ty>). Payment could also be made through the web site of the “Electronic Service Delivery (ESD) Scheme (URL address: <http://www.saf.gov.hk/>) or at any of the ESD kiosks. Please select “Traffic Tickets (Fixed Penalty)” for making payment.

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“交通過例定額”字樣，並填妥本通知單的「郵寄付款收據」表格，將支票或匯票連同收據，請註明：以郵遞方式繳款時不會獲發收據。有關詳情請向有關繳款處的日期。

(e) 親自繳款

親往或由代理人往下列辦事處繳款 –

(i) 任何郵政局(郵政局櫃檯及郵政局郵箱外)，如家裏持有郵地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222或瀏覽其網址(URL)位址：<http://www.hongkongpost.com>。

港島

(ii) 灣仔道 2 號 A 西區裁判法院；

(iii) 西灣仔花園 19 號東區法院大樓東區法庭；

九龍

(iv) 亞答街 147 號 M 九龍城裁判法院九龍城法庭；

(v) 觀塘新街門牌 10 號觀塘法院大樓觀塘法庭；

(vi) 人塘道 292 號北區裁判法院；

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

香港

(ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;

(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

新界

(iv) Kowloon City Magistrates’ Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;

(v) Kwan Tong Magistracy, Kwan Tong Law Courts Building, 10 Lei Yau Man Road, Kwan Tong;

(vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

(4) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road, Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for fixed penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(4) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices –

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>).

新界

(ii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;

(iii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

新界

(iv) Sha Tin Magistracy, Sha Tin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Sha Tin;

(v) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Mun Road, Tuen Mun

LIST OF OFFENCES AND FIXED PENALTY  
罪行及定額罰款一覽表

編號 Code Number	罪行 Offence	違反 Contrary to	定額罰款 Fixed Penalty	編號 Code Number	罪行 Offence	違反 Contrary to	定額罰款 Fixed Penalty
<i>[道路交通條例] (第374章)</i> <i>Road Traffic Ordinance (Cap 374)</i>							
一	以比速度限制高出每小時15公里或以下的速度駕駛 Driving in excess of speed limit by 15 km/h or less	第41條 Section 41	\$320	# 十六	沒有讓斑馬線上的行人先行 Failing to give precedence to pedestrians on a zebra crossing	第31條 Regulation 31	\$450
# 二	以比速度限制高出逾每小時15公里的速率駕駛，但罪行編號2A或2B適用的情況除外	第41條 Section 41	\$450	# 十七	沒有為學校交通安全隊員而停車 Failing to stop for school crossing patrol	第38(2)條 Regulation 38(2)	\$450
# 2.	以比速度限制高出逾每小時30公里的速率駕駛，但罪行編號2B適用的情況除外	第41條 Section 41	\$600	十八	車輛作“U”字形轉向導致阻礙 "U" turn causing obstruction	第42(d)條 Regulation 42(d)	\$320
! 2A	以比速度限制高出逾每小時30公里的速率駕駛，但罪行編號2B適用的情況除外	第41條 Section 41	\$600	十九	在不必要的情况下鳴響發聲警報設備 Sounding audible warning device unnecessarily	第43條 Regulation 43	\$320
! 2A.	以比速度限制高出逾每小時30公里的速率駕駛，但罪行編號2B適用的情況除外	第41條 Section 41	\$600	二十	未經授權而在巴士站、公共小巴站、的士站或公共小巴停車處停車 Unauthorized stopping at bus stop/public light bus stand/taxi stand/public light bus stopping place	第45條 Regulation 45	\$320
Ω 2B	以比速度限制高出逾每小時45公里的速率駕駛 Driving in excess of speed limit by more than 45 km/h	第41條 Section 41	\$1000	二十一	在沒有亮著所需車燈的情況下駕駛 Driving without necessary lights illuminated	第47(1)(a)條 Regulation 47(1)(a)	\$320
Ω 2B.	持過期駕駛執照駕駛 Driving with an expired driving licence	第42(1)條 Section 42(1)	\$320	二十二	車尾亮著並非准許亮著的燈 Light other than permitted illuminated lights showing to rear	第47(1)(b)及(c)條 Regulation 47(1)(b) and (c)	\$320
三	駕駛時沒有攜帶駕駛執照 Failing to carry driving licence when driving	第42(2)條 Section 42(2)	\$320	二十三	超額載客 Excess passengers	第53(3)條 Regulation 53(3)	\$450
四	沒有出示駕駛執照 Failing to produce driving licence	第43(3)條 Section 43(3)	\$320	二十四	超重 Overloading	第54(1)條 Regulation 54(1)	\$1,000
五	駕駛未獲發牌期的車輛 Driving unlicensed vehicle	第52(1)條 Section 52(1)	\$450	二十五	負載物不穩固 Insecure load	第57條 Regulation 57	\$450
六	駕駛運載重量超過200公斤的貨物的私家車 Driving a private car which is carrying goods weighing more than 200 kg	第52(8)條 Section 52(8)	\$320	二十六	沒有遵從交通標誌 Failing to comply with traffic signs	第59條 Regulation 59	\$450
七	違反車輛牌照的條件 Contravening condition of a vehicle licence	第52(9)條 Section 52(9)	\$450	二十七	沒有遵從道路標記 Failing to comply with road markings	第59條 Regulation 59	\$450
* 八				二十七			
* 8.				二十七			
<i>[道路交通(車輛構造及保養)條例] (第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg.)</i>							
九	非法進入黃色方格路口 Unlawfully entering box junction	第10(1)條 Regulation 10(1)	\$320	* 二十八	轉向指示器欠妥 Defective direction indicator	第5(4)條 Regulation 5(4)	\$320
九A	非法進入交通燈控制的黃條過路處 Unlawfully entering yellow striped light signal crossing	第10A(1)條 Regulation 10A(1)	\$320	* 二十九	煙霧或可見氣體過量 Excess smoke or visible vapour	第31(1)(a)條 Regulation 31(1)(a)	\$1,000
# 十	橫過連續雙白線或附有虛線的連續雙白線 Crossing continuous double white line or white line with a broken white line	第11(1)條 Regulation 11(1)	\$450	* 三十	低燈機制欠妥或不適當 Defective or inadequate dipping mechanism	第90(2)條 Regulation 90(2)	\$320
# 10.				* 30.			
十一	在禁區內駕駛 Driving in prohibited zone	第14(5)條 Regulation 14(5)	\$450	<i>[道路交通(車輛登記及牌照)條例] (第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Registration and Licensing of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg.)</i>			
十二	在限制區內讓乘客上落 Picking up/setting down passengers in restricted zone	第14(6)條 Regulation 14(6)	\$450	三十一	沒有顯示、亮起或裝妥車輛登記號碼 Registration mark not displayed/sit/adequately fitted	第8(2)條 Regulation 8(2)	\$320
十三	在限制區內裝卸貨物 Loading/unloading goods in restricted zone	第14(7)條 Regulation 14(7)	\$450	* 三十二	沒有申報已變更的車輛資料 Failing to report change of vehicle particulars	第18(1)條 Regulation 18(1)	\$320
# 十四	沒有遵從交通燈的指示 Failing to comply with traffic signals	第18條 Regulation 18	\$450	* 三十三	沒有顯示有效的車輛牌照 Failing to display valid licence	第25條 Regulation 25	\$320
# 14.				* 33.			
十五	沒有許可證而在封閉道路上駕駛 Driving on closed road without permit	第27(4)條 Regulation 27(4)	\$320				

編號 Code Number	罪行 Offence	違反 Contrary to	定額罰款 Fixed Penalty	編號 Code Number	罪行 Offence	違反 Contrary to	定額罰款 Fixed Penalty
<i>[道路交通(駕駛執照)規例](第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Driving Licences) Regulations (Cap 374 sub.leg.)</i>				<i>[道路交通(安全裝備)規例](第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Safety Equipment) Regulations (Cap 374 sub.leg.)</i>			
三十三A 33A.	駕駛沒有顯示“P”字牌的車輛 Driving a vehicle without a "P" plate	第12K(1)條 Regulation 12K(1)	450元 \$450	四十七	司機沒有採取一切合理預防措施，以確保公共巴士、公共小巴或的士乘客的安全 Driver not taking all reasonable precautions to ensure safety of passengers of a public bus, public light bus or taxi	第45(1)(d)條 Regulation 45(1)(d)	320元 \$320
三十三B 33B.	違反禁止運載乘客的規定 Failing to comply with restriction on carrying passengers	第12K(2)條 Regulation 12K(2)	450元 \$450	四十八 48.	公共巴士、公共小巴或的士上落乘客時停車超過所需的時間 Stopping public bus, public light bus or taxi longer than necessary	第45(1)(b)條 Regulation 45(1)(b)	320元 \$320
三十四 34.	違反駕駛執照的條件 Contravening condition of driving licence	第17(4)條 Regulation 17(4)	320元 \$320	四十九 49.	沒有將的士計程錶設定於記錄位置 Not setting taxi meter to recording position	第49(2)條 Regulation 49(2)	320元 \$320
三十五 35.	沒有顯示“L”字牌 Failing to display "L" plates	第30(3)(b)條 Regulation 30(3)(b)	450元 \$450	<i>[道路交通(安全裝備)規例](第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Safety Equipment) Regulations (Cap 374 sub.leg.)</i>			
三十六 36.	違反學習駕駛執照的條件 Contravening condition of learner's driving licence	第30(4)條 Regulation 30(4)	450元 \$450	五十 50.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛的士 Driving taxi without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	320元 \$320
三十七 37.	在沒有戴上防頭盔的情況下駕駛電單車 Driving motor cycle without protective helmet	第3(1)條 Regulation 3(1)	320元 \$320	五十一 51.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛小型巴士 Driving light bus without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	320元 \$320
三十八 38.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car without being securely fastened with seat belt	第7(1)(a)條 Regulation 7(1)(a)	320元 \$320	五十二 52.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛貨車 Driving goods vehicle without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	320元 \$320
三十九 39.	在前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when front seat passenger not securely fastened with seat belt	第7(3)條 Regulation 7(3)	230元 \$230	五十三 53.	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛小型巴士 Driving light bus when front seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7A(3)條 Regulation 7A(3)	230元 \$230
四十 40.	公共小巴在公共小巴站內最前面的第一或第二輛公共小巴的司機離開其車輛 Driver of first or second public light bus at public light bus stand leaving vehicle	第35(1)(a)條 Regulation 35(1)(a)	320元 \$320	五十四 54.	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛貨車 Driving goods vehicle when front seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7A(3)條 Regulation 7A(3)	230元 \$230
四十一 41.	公共小巴司機在公共小巴站內不將其車輛駛前 Driver of first or second public light bus at public light bus stand not ready/willing to drive from public light bus stand	第35(1)(b)條 Regulation 35(1)(b)	320元 \$320	五十五 55.	在後排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when rear seat passenger not securely fastened with seat belt	第7B(2)條 Regulation 7B(2)	230元 \$230
四十二 42.	公共小巴司機在公共小巴站內不將其車輛駛前 Public light bus driver not moving forward at public light bus stand	第35(2)(a)條 Regulation 35(2)(a)	320元 \$320	五十五A 55A.	在有15歲以下的後排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when rear seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7B(3)條 Regulation 7B(3)	230元 \$230
四十三 43.	公共小巴在公共小巴站內阻礙其他公共小巴 Public light bus obstructing other public light bus at public light bus stand	第35(2)(b)條 Regulation 35(2)(b)	320元 \$320	五十五B 55B.	在一個並沒設有安全帶的私家車後排座位上有乘客但該私家車內有另外一個設有安全帶且無人佔用的後排座位的情況下，駕駛該私家車 Driving private car when rear seat passenger occupies rear seat without seat belt when there is vacant rear seat with seat belt	第7B(6)條 Regulation 7B(6)	230元 \$230
四十四 44.	公共小巴司機在車站內不遵從警務人員或交通督察員給予的指示 Public light bus driver at stand not obeying directions given by police officer/traffic warden	第35(2)(c)條 Regulation 35(2)(c)	320元 \$320	<i>[道路交通(快速公路)規例](第374章·附屬法例)</i> <i>Road Traffic (Expressway) Regulation (Cap 374 sub.leg.)</i>			
四十五 45.	的士司機在的士站內不將其車輛駛前 Taxi driver not moving forward at taxi stand	第36(2)條 Regulation 36(2)	320元 \$320	五十六 56.	沒有遵守使用右邊行車道的限制 Failing to comply with restriction on using outside lane	第11條 Regulation 11	450元 \$450
四十五A 45A.	的士站內最前面的第一或第二輛的士的司機不坐在其車內或不站在其車旁 Taxi driver of first or second taxi at a taxi stand not sitting in or standing beside his taxi	第36(1)條 Regulation 36(1)	320元 \$320	五十七 57.	在其他車輛的左邊超越該車輛 Overtaking another vehicle on its nearside	第13條 Regulation 13	450元 \$450
四十六 46.	的士司機在的士站內不依輪候次序載客 Taxi driver at stand accepting fare out of turn	第36(3)(b)條 Regulation 36(3)(b)	320元 \$320	# 凡有 [#] 符號的罪行每宗記3分。 # Offences marked with # carry 3 driving-offence points. ! 凡有 [!] 符號的罪行每宗記5分。 ! Offence marked with ! carries 5 driving-offence points. Ω 凡有 [Ω] 符號的罪行每宗記10分。 Ω Offence marked with Ω carries 10 driving-offence points. * 凡有 [*] 符號的罪行，車主均須與法律責任。 * Vehicle owners liable for offences marked with asterisk.			

POL. 572(S) (R1/01)

表格 2  
FORM 2

[第 2(2)條]  
[reg. 2(2)]

通知書號碼：  
Notice No.:

《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章)  
FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE (Chapter 240)

批次日期：  
Batch Date:

繳付定額罰款通知書 (第 3(3)條)  
NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED PENALTY (Section 3(3))

電子繳款號碼 E-Payment Number	
請輸入下列 18 位數字 Please key in the following 18 digit nos.	
帳類 Bill Type	04

致：  
To：  
先寫姓氏  
Surname  
First  
地址：  
of

個人資料 PERSONAL DATA	FP M
-----------------------	------

於 (日期) On 大約 (時間) at about 在 (地點) at

發生一宗觸犯交通罪行的事件，違反  
a traffic offence contrary to  
而你作為汽車 的  
was committed for which you as the

涉嫌須對該事件負法律責任。  
of the motor vehicle no.

are alleged to be liable.

該罪行屬本條例的附表內所列的第  
The offence is listed at item

項，即  
of the Schedule to the Ordinance, namely

本人現要求你繳付 \_\_\_\_\_，作為該罪行的定額罰款，並通知你若意欲就該罪行的法律責任提出爭議，你  
I hereby demand payment of \_\_\_\_\_ which is the Fixed Penalty for this offence and inform you that, if you wish to  
必須通知本人。你必須在 \_\_\_\_\_ 或之前 -  
dispute liability for the offence, you should inform me. You are required -

(a) 繳付定額罰款；或  
to pay the Fixed Penalty; or

(b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該罪行的法律責任提出爭議。

to notify me that you wish to dispute liability for the offence (by using the notification form overleaf),

on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向裁判官申請頒發命令，  
If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with this notice, an application  
飭令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。  
will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

下列機印所示款項收訖。  
RECEIVED the sum imprinted below.

警務處處長( ) 代行  
for Commissioner of Police

日期：  
Date:

繳款/通知爭議的最後日期：  
Last Date for Payment/Notification of Dispute:

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

請注意： Please note:
1. 就此事根據本條例第 3(1)條發出的通知書(號碼： _____)可能經已向你送達。 A notice under section 3(1) of the Ordinance (No.: _____) may already have been served on you in this case. 如果你已繳付該通知書所指明的定額罰款，則無須理會本通知書。 If you have paid the Fixed Penalty specified by that notice, you should ignore this demand.
2. 款項應按照背面所載的指示繳付。 Payment should be made according to the instructions set out overleaf.
3. 若按照繳款辦法第 1(e)段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。 For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

C.R.C.
105

FP M

通知書號碼：  
Notice No.：  
身分證號碼：  
I.D. No.:

罪行編號：  
Offence Code：  
犯罪日期：  
Offence Date:

定額罰款：  
Fixed Penalty：  
繳款類別：  
Payment Type:

POL 572(S) (R/11/01)

**繳款辦法**

1. 可按下列方式繳款 —
  - (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何貼有“繳款服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，並輸入帳單類別“04”及輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。
  - (b) 使用“繳費時”繳款  
以電話繳款，請先使用音頻電話進行登記（電話號碼：18013），選擇“賬戶編號”9175，並輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電 18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電“繳費時”熱線：2311 9876。
  - (c) 透過互聯網繳款  
透過銀行或“繳費時”在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽服務網站(URL地址：<http://www.info.gov.hk/isy>)，同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL地址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例定額罰款”。
  - (d) 郵寄繳款  
凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港士打道郵政局信箱28000號(註明原寄者為收件人)。請勿郵寄現金，請注意：以郵遞方式繳款將不會發收據，有關的郵遞日期視為繳款的日期。
  - (e) 親自繳款  
親自或由代理人往下列辦事處繳付 —
    - (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)，如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站 (URL 地址：<http://www.hongkongpost.com>)；
    - (ii) 灣仔輔道中 2 號 A 西區裁判法院；
    - (iii) 西灣河太安街 29 號東區法院大樓東區裁判法院；
    - (iv) 亞答老街 147 號 M 九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；
    - (v) 觀塘鯉魚門道 10 號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；
    - (vi) 大埔道 292 號北九龍裁判法院；
    - (vii) 粉嶺馬會道 302 號粉嶺裁判法院；
    - (viii) 荃灣大河道 70 號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；
    - (ix) 沙田正里 1 號沙田法院大樓沙田裁判法院；
    - (x) 屯門屯喜路 1 號屯門裁判法院。

上述裁判法院於下列時間收款 —  
 星期一至星期五：上午 9 時至下午 1 時；及  
 下午 2 時至 4 時  
 星期六：上午 9 時至中午 12 時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特區政府”為收款人，並加以劃線，切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效，期票恕不接受。

3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以議辦的繳款將不會視為有效的繳款。

**查詢：**

如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控科。  
(電話：2866 6552)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

1. 若你意欲就上述罪行的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知爭議的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。
2. 如你告知本人欲就上述罪行的法律責任提出爭議，事件會以告發方式交由裁判官按照上述條例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。
3. 如你在告知本人欲就上述罪行的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後你並沒有提出免責辯護或你提出無罪辯護或無理取鬧的免責辯護，則可被判繳付定額罰款。一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

**PAYMENT INSTRUCTIONS**

1. Payment may be made -
  - (a) **Through Bank Automated Teller Machine (ATM)**  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment Service" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "04" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
  - (b) **By Phone by using Payment by Phone Service (PPS)**  
Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18013). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18033 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.
  - (c) **Through Internet**  
Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/isy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.
  - (d) **By Post**  
A cheque, draft or cashier order should be sent together with the slip for payment by post to the Treasury, P.O. box. No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.
  - (e) **In Person**  
Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices -
    - (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);
    - (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;
    - (iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho, Kowloon;
    - (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;
    - (v) Kwan Tong Magistracy, Kwan Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwan Tong;
    - (vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road, New Territories;
    - (vii) Fanling Magistracy, 302 Jockey Club Road, Fanling;
    - (viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;
    - (ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;
    - (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

The above magistracies receive payments during the hours of -  
 Monday to Friday: 9 a.m. to 1 p.m.; and  
 2 p.m. to 4 p.m.  
 Saturday: 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.

3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

**Enquiries:**

For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Bureau.  
(Tel.: 2866 6552)

**NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY:**

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the offence, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.
2. If you notify me that you wish to dispute liability for the offence, the matter will be determined by a magistrate on information in accordance with the Ordinance and you will be served with a summons in due course.
3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the offence, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

**《定額罰款(刑事訴訟)條例(第240章)》  
FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE (CHAPTER 240)**

**致 警務處處長意欲就罪行的法律責任提出爭議的通知書(第3(3)條)  
NOTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH TO DISPUTE LIABILITY FOR OFFENCE (SECTION 3(3))**

致：警務處處長  
 香港灣仔軒尼詩道 1 號  
 熙信大廈 15 樓  
 香港警務處交通總部 第 3 組

To: The Commissioner of Police  
 Traffic Branch Headquarters, Unit 3  
 15th Floor, Asian House,  
 1 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

就貴處根據《定額罰款(刑事訴訟)條例》第 3(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指罪行的法律責任提出爭議，特此通知。

issued under section 3(3) of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance.

日期：  
Date: .....

.....  
簽名 Signature



- (b) in Form 4, by repealing "19".

Secretary for Transport

4 July 2001

### **Explanatory Note**

The main purpose of this Regulation is to amend regulation 3 of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Regulations (Cap. 240 sub. leg.) ("the Regulations") to enable payment of fixed penalty -

- (a) to be made in person at any Post Office (instead of the Treasury Central Collection and Payment Office certain sub-treasuries and District Offices in the New Territories); and
  - (b) to be effected through bank automated teller machines, Payment By Phone Service and the Internet.
2. Corresponding amendments are also made to the Schedule to the Regulations.